

ALDO MANUZIO
EDITORE

DEDICHE · PRAFAZIONI
NOTE AI TESTI

INTRODUZIONE DI CARLO DIONISOTTI
TESTO LATINO CON TRADUZIONE E NOTE
A CURA DI GIOVANNI ORLANDI

I



EDIZIONI IL POLIFILO
MILANO

stola al gran Turco per convertirlo alla fede di Christo,¹⁸ e tandem commosse tuta la Christianità ad opprimere la superbia e forze soe: qual cosa harebbe facta felici successu s'el non fosse mancato in ipso apparatu.¹⁹

Non deuea adunque drizare questo sanctissimo libro ad altri che a V.S.R., aciò li sia favorevole, e maxime essendo ella successa in le virtuti e bona voluntà de la Sanctità del Tio. Unde la prego che si degni comunicare le dicte sacre epistole con la²⁰ Sanctità del Papa, aciò che le epistole mandate a Papa Gregorio XI et a Papa Urbano VI²¹ reputi essere scripte a sua Sanctità; praeterea che quelle che funno mandate allhora alli Cardinali, la V.S.R. le faccia vedere a li Cardinali de li tempi nostri, aciò che se faccia quanto per la²² dicta sacra vergine inspirata dal Spirito Sancto è stato scripto per la reformatione de la sposa de Christo e fare la cruciata contra de li pagani, perché, havendolo promesso a lei il Salvatore nostro domandandolo ella con ardentissime orationi, e non essendo stato,²³ de' essere²⁴ a ogni modo, perché Dio non pò mentire. La qual cosa io stimo che l'habia essere a li tempi nostri, sì per la editione che se fa de le dicte epistole sopresse²⁵ già circa centovinti anni non senza constitutione divina, sì anco perché non pò essere magiore necessità, che è hora, de quanto per la dicta serva di Dio allhora se domandava.²⁶ E se non vi se prevede presto presto, benché 'l nome di Christo non possa perire e che 'l braccio de la Chiesa, se s'indebilisce, non possa scavezarse,²⁷ tamen siamo a grande periculo non tocche a noi che oppressi da l'infideli diventiamo tuti schiavi. Quod Deus avertat.

Venetiis XIX Sept. MD

a) fine ed.

XXI. T. LUCRETII CARI LIBRI SEX (XII. 1500)

Aldus Manutius Romanus Alberto Pio Carporum principi¹ s. p. d.

Titum Lucretium Carum mea cura nuper expressum publicare sub tuo nomine, tibi que iam consumato philosopho² philosophum suae sectae doctissimum dare muneri statui, Alberte, princeps eruditissime. Nam qui ante impressus habetur in manibus, adeo est mendosus ac mutilatus, ut paucis in locis queat intelligi;³ noster vero sic emendatus et integer prodit in vulgum,^a ut perpauca castigatione indigeant. Qua in re habenda est plurima gratia Hieronymo Avancio Veronensi, viro Latinae linguae ac liberalium disciplinarum non mediocriter perito,⁴ quod multos annos Lucretio corrigendo in pristinamque restituendo integritatem accuratissime elaborarit, tandemque eo ipso Tito adiutore correxerit, quod in eo non hemistichia solum atque integri versus, sed multa etiam carmina saepe repetita more Homericò

inveniantur.⁵ Cum igitur Avancius noster Lucretium memoria teneat ut digitos unguesque suos,⁶ perfacile hemistichium hemistichio et carmen carmine emendavit; idemque factum est eorum auxilio versuum, qui sparsim apud authores Latinae linguae adducti habentur.

Tu itaque debes, Alberte humanissime, librum hunc benigna fronte in doctissimam academiam tuam⁷ admittere, tum quia ipse dignus sua ipsius autoritate et gratia, non quod vera scripserit et credenda nobis – nam ab academicis etiam et peripateticis, nedum a theologis nostris multum dissentit –, sed quia Epicureae sectae dogmata eleganter et docte mandavit carminibus, imitatus Empedoclem, qui primus apud Graecos praecepta sapientiae versibus tradidit,⁸ cuius scripta, vel iniuria temporum vel barbarorum incursionibus, a quibus saepe et Graeciam spoliata et Italiam constat, deperierunt – vix pauca quaedam ab Aristotele in meteoris et alibi citata visuntur, quanquam et apud Stobaeum, qui eclogarum ex antiquissimis magnum volumen confecit, multa et Empedoclis et aliorum quorundam, quorum scripta iandiu interierunt, aliquando volente Deo expressa publicabimus⁹ –; tum etiam perhumaniter a te suscipiendus est Lucretius, quod ab Avancio tibi deditissimo summa cura emaculatus est, tum praeterea^b quia, tibi ab Aldo tuo nuncupatus, dono ad te mittitur. Vale.

a) *da correggere* vulgus? b) *prereed*.

XXII. PRUDENTII, PROSPERI, IOANNIS DAMASCENI OPERA (I. 1501)

A *Aldus Romanus Danieli Clario Parmensi bonas literas Ragusii profitenti¹ s.*

Vide an ita sit quod aiunt, mi Clari, malos et daemones et homines rebus bonis semper esse contrarios, quod, ex quo statui Christianos poetas cura nostra impressos publicare, ut loco fabularum et librorum gentilium infirma puerorum aetas illis imbueretur, ut vera pro veris et pro falsis falsa cognosceret, atque ita adolescentuli non in pravos et in infideles, quales hodie plurimi, sed in probos atque orthodoxos viros evaderent, quia adeo a teneris assuescere multum est,² tot illico oborta sunt impedimenta, malorum invidia et domesticorum, καὶ ταῖς τῶν καταράτων καὶ δραπετεύοντων δούλων ἐπιβουλαῖς,³ ut pene opprimerer. Tandem, Iesu Christo Deo optimo maximo adiuvante – nam, si ipse pro nobis, quis contra nos? –, Prudentius, primus ex Christianis poetis, qui in manus nostras pervenerunt, ab usque Britannis accitus,⁴ cum iam mille et centum annis et plus eo delitisset, exit in publicum typis nostris excusus, ut prosit Christianis suis.

Idque sub tuo nomine, Clari suavissime, ut in ista urbe Ragusio, inclyta et plena

Sed de his plura, ut spero, coram vel brevi. Nunc Arcadiam tuam agnosce, et me, ut soles, ama. Vale.

LXXXIX. VIRGILIUS (x. 1514)

*Aldus Pius Manutius Petrum Bembum compatrem, a secretis Leonis X
pontificis maximi,¹ salvere iubet*

Cogitanti mihi, Bembe doctissime, cui potissimum dicarem ea Virgilio opera, quae cum alibi tum moriens sua ipse testatus est, inquiens: «Cecini pascua, rura, duces»,² tu occurristi dignissimus eo munere, et quia emendatissima emittuntur (idque auxilio Naugerii nostri,³ quem tu amas plurimum, et te ipse observat ob similitudinem, quae inter vos: Virgilio enim ambo simillimi:

ambo florentes aetatibus, Aones ambo,
et cantare pares et respondere parati);⁴

et quia nihil immistum est alieni carminis, quod divini vatis macularet maiestatem. Adde quod parvam hanc enchiridii formam a tua bibliotheca ac potius iucundissimi parentis tui Bernardi accepimus.⁵ Hic ipse etiam paucis ante diebus quam haec scriberem, quosdam eadem forma libellos – quae est venerandi senis et iam unum et octoginta annos nati mira benignitas – statim rogatus mihi commodo dedit, quod procul ab eo sint omnia, quae senem circumveniunt, incommoda: eadem enim manet liberalitas, idem ingenii vigor, eadem etiam memoria, quae iuveni fuit; sic adhuc est laboris patiens, ut de illo vere dixeris: «Sed cruda deo viridisque senectus»;⁶ omnia praeterea, quae in sene Catone fuisse scripsit Cicero,⁷ in parente tuo facile inveniuntur. O felicem tali patre filium! et te filio patrem!

Sed illius laudes non est hic scribendi locus. Nunc redeo ad Virgilium, cuius lusus, quos tu correctissimos habes, tunc edam, cum a te accepero – quod erit, ut spero, brevi –, additis et aliis, quae una cum illis vagari solent, et nostris quibusdam in Virgilium annotationibus.⁸ Vale.

XC. LUCRETIVS (I. 1515)

A *Aldus Pius Albertum Pium Carporum principem ac Caesareum oratorem
apud pontificem maximum¹ salvere iubet*

Iam pridem, Alberte, decus principum, decus huius aetatis eruditorum, constitui omnes de philosophia libros, quotquot ex aedibus nostris exirent in manus studio-

sorum, tibi dedicare,² tum mea erga te singulari benevolentia, tum etiam quia id genus libris praeter caeteros delectaris. Deus perdat perniciose haec bella, quae te perturbant, quae te tandiu avertunt a sacris studiis literarum, nec sinunt ut quiete et, quod semper cupivisti atque optasti, fruaris otio ad eas artes, quibus a puero deditus fuisti, celebrandas: iam aliquem fructum dedisses studiorum tuorum, utilem sane et nobis et posteris. Qua te privari re, ita moleste fers, ut nullam aliam ob causam credendum sit nuper te Romae tam gravi morbo laborasse, ut de salute tua et timerent boni omnes et angerentur.

Di, prohibete minas; di, talem avertite casum
et placidi servate pios.³

En igitur tibi Lucretius, et poeta et philosophus quidem maximus vel antiquorum iudicio, sed plenus mendaciorum. Nam multo aliter sentit de Deo, de creatione rerum, quam Plato, quam caeteri Academici, quippe qui Epicuream sectam secutus est. Quamobrem sunt qui ne legendum quidem illum censent Christianis hominibus, qui verum Deum adorant, colunt, venerantur.⁴ Sed quoniam veritas, quanto magis inquiritur, tanto apparet illustrior et venerabilior – qualis est fides catholica, quam Iesus Christus Deus optimus maximus, dum in humanis ageret, praedicavit hominibus – Lucretius, et qui Lucretio sunt simillimi, legendi quidem mihi videntur, sed ut falsi et mendaces, ut certe sunt.

Haec autem attigimus, ut, si quis haec nostra legens nesciat deliramenta Lucretii, id discat e nobis, licet ad te unum scribere videamur. Id enim est harum epistolarum genus, ut, cum ad unum scribuntur, ad omnes, in quorum manus pervenerint, tanquam argumenta scribantur.⁵ Quod autem longe correctior emittitur nunc Lucretius ex aedibus nostris quam consueverit, habenda est potissimum gratia Andreae Naugerio nostro,⁶ qui eum, quanquam cursim propter ipsius occupationes et importunam impressorum nostrorum festinationem, tamen accurate recensuit.

Capita praeterea mutata fere sunt omnia, ut vere quod singulis quibusque locis complectitur, contineant;⁷ et licet non inserenda suis ea locis curaverimus, ne librum dividerent, cum non Lucretius illa, sed alius quispiam inseruerit, tamen, ad evitandum inquirendi laborem, et pagellam citant et versum, quo referenda sunt. Quod si per adversam valetudinem mihi licuisset, qua menses iam aliquot acerbioribus conflictatus sum,⁸ addita essent infra non pauca, quae diligentiae nostrae fidem omnibus facerent et Lucretium ipsum pleniorum redderent. Utcunque sit, cavendum etiam fuerat, ne plus iusto opus excresceret et magnitudo voluminis molestiam afferret. Caetera ita praestita esse a nobis opinor Naugerii nostri industria, quam non contemnendam adhibuit, ut Lucretius legi atque intelligi tandem possit. Vale.

B = LXXXIII C

utilità, sopporterò di buon grado il mio proprio danno, e se vivrò non rinuncerò mai al mio disegno, finché non avrò condotto a termine ciò che una volta fu da me deciso. E pur essendomi imbarcato in un'impresa superiore alle mie forze – si stanno infatti incidendo con gran cura e diuturna fatica i caratteri per stampare opere in latino, in greco e in ebraico,⁴ coi quali speriamo di destar l'ammirazione universale –, tuttavia, col favore di Dio, tutto sarà portato a compimento nel modo migliore e più degno.

Pubblichiamo frattanto Dioscoride e Nicandro, confidando che riusciranno graditissimi e utilissimi a tutti gli studiosi, e principalmente a coloro che si occupano del testo di Plinio. Tu sai bene, infatti, come vi siano molti passi di Dioscoride che risultano ripresi da Plinio, perché spesso li hai letti ambedue e confrontati accuratamente tra loro.⁵ Abbiamo dunque voluto pubblicare questo libro, stampato a nostre spese, dedicandolo al tuo nome, per conferire maggior prestigio a queste nostre fatiche; il che pensavamo non sarebbe stato sgradito a te, tra tutti affabilissimo. Mi auguro quindi che anche quest'opera tu accolga con benevolenza, e anche per questa fatica tu mi serbi il solito affetto.

Tuttavia darà forse fastidio, in Dioscoride, il fatto che alcune sostanze, chiamate con nomi non greci, siano state incluse nel testo;⁶ penserai che sarebbe stato meglio stamparle in margine. Ma noi ci siamo regolati così perché le abbiamo trovate nel contesto in tutti gli esemplari, e inoltre perché non ci è parso inverosimile che Dioscoride abbia voluto indicare anche con quali nomi certe sostanze venissero chiamate presso altri popoli; tanto più in quanto egli stesso dichiara nel proemio di essere stato soldato e di aver girato molti paesi. Ad ogni modo non mi sembra di grande interesse che si trovino nel contesto o in margine. Più fastidioso mi pare il fatto che parecchi di tali nomi siano corrotti; ognuno, tuttavia, ricorrendo a un esemplare migliore, potrà correggerli a suo piacere. Noi abbiamo fornito ciò di cui potevamo disporre.⁷ Addio.

Venezia, 8 luglio 1499.

XX. EPISTOLE DEVOTISSIME DE S. CATHARINA DA SIENA (15. IX. 1500)

Prefazione in volgare. Cfr. vol. I, p. 31.

XXI. LUCREZIO (XII. 1500)

A *Aldo Manuzio romano ad Alberto Pio principe di Carpi*

Ho deciso, dottissimo principe Alberto, di pubblicare sotto il tuo nome Tito Lucrezio Caro, or ora stampato per mia cura, e d'inviare in dono a te, ormai provetto filosofo,² un filosofo tra i più eruditi della sua setta. Quello poi che circola, precedentemente stampato, è un testo così pieno di errori e di lacune, che si può intendere solo in pochi passi;³ il nostro invece esce al pubblico tanto corretto e completo, che pochissimi luoghi richiedono emendazioni. Della qual cosa si deve grandissima riconoscenza a Girolamo Avanzo di Verona, uomo di non comune esperienza nella lingua latina e nelle arti liberali,⁴ perché per lunghi anni

si è affaticato con gran diligenza a corregger Lucrezio e a ricondurlo alla completezza originaria, e infine ha potuto corregger Lucrezio servendosi di lui medesimo come aiuto, giacché nella sua poesia si trovano, alla maniera d'Omero, ripetuti sovente non solo emistichi e interi versi, ma parecchi gruppi di versi per giunta.⁵ Il nostro Avanzo dunque, conoscendo a memoria Lucrezio quanto le dita e le unghie delle proprie mani,⁶ ha potuto agevolmente emendare un emistichio sulla scorta di un altro, un passo con un altro passo; lo stesso è stato fatto sulla base di quei versi che si trovano citati sparsamente dagli scrittori in lingua latina.

Tu quindi, cortesissimo Alberto, devi accogliere benevolmente questo libro nella tua dottissima accademia:⁷ anzitutto esso ne è degno in virtù della sua stessa autorità e prestigio, non già perché ciò che ha scritto sia vero e noi dobbiamo crederci – difatti dissente gravemente anche dalla dottrina accademica e peripatetica, nonché dalla nostra teologia – ma perché mise in versi in modo dotto ed elegante i dogmi della setta epicurea, imitando Empedocle, che per primo versificò in greco i principi della filosofia,⁸ e i cui scritti o per l'ingiuria dei tempi o per le invasioni barbariche, dalle quali si sa che Grecia e Italia furono spesso devastate, andarono perduti, sì che a malapena pochi passi se ne trovano citati da Aristotele nella *Meteorologia* e in altri luoghi; sebbene si trovino anche in Stobeo, che compose un grosso volume di estratti d'autori antichissimi, molti passi di Empedocle e d'altri scrittori, tolti da opere che da lungo tempo sono andate perdute: passi di cui un giorno, con l'aiuto di Dio, pubblicheremo l'edizione.⁹ Devi accogliere benevolmente Lucrezio anche perché è stato ripulito con grande diligenza dal tuo affezionatissimo Avanzo; e perché infine, a te dedicato dal tuo Aldo, ti viene inviato in dono. Addio.

XXII. PRUDENZIO, PROSPERO, GIOVANNI DAMASCENO (I. 1501)

A *Aldo romano a Daniele Clario di Parma, professore di lettere a Ragusa*¹

Vedi tu se non sia vero, mio caro Clario, quel che si suol dire: che i cattivi, siano uomini o esseri soprannaturali, si oppongono sempre alle buone azioni. E infatti, da quando ho deciso di pubblicare stampati per nostra cura i poeti cristiani, affinché per mezzo di essi, e non più tramite le favole e i libri pagani, si formassero i fanciulli nella loro età immatura, e fosse loro dato a conoscere il vero come vero e il falso come falso, e in tal modo da giovinetti essi riuscissero non già perversi e infedeli, come oggi ve ne sono tanti, ma uomini onesti e ortodossi – infatti: «è molto importante ciò che si acquisisce dalla tenera età»² –; d'improvviso sono sorti tanti ostacoli, per l'invidia dei cattivi, anche vicini a noi, e per le insidie di schiavi vigliacchi e maledetti,³ che quasi ne ero sopraffatto. Infine, con l'aiuto di Gesù Cristo, Dio ottimo massimo – e se Egli è con noi, chi può starci contro? –, Prudenzio, primo tra i poeti cristiani che ci son giunti tra mano, fatto arrivare fin dalla Britannia,⁴ dopo ormai più di millecento anni d'oblio viene pubblicato, stampato coi nostri tipi, per riuscire di giovamento ai suoi [confratelli] cristiani.

Ed esce sotto il tuo nome, dolcissimo Clario, perché in cotesta tua città di Ragusa illustre e piena di nobiltà possa essere accolto con quella benevolenza che vi si suol dimostrare a ogni persona eccellente e dotta. Sarà ospitato per primo da te, affinché per tuo mezzo – poiché, a causa dell'onestà della tua vita e della tua padronanza delle buone lettere che pubblica-

mio buon Sincero, come sempre è ogni tuo detto: tu infatti nel verso toscano hai già pareggiato lo stesso Petrarca, e in quello latino lo superi di tanto, che si direbbe il vero citando la sentenza: «Quanto il flessibile salice cede al pallido olivo, quanto la piccola salianca ai purpurei roseti, tanto colui ti è inferiore nel verso eroico».⁸ Ma di ciò potremo parlare, spero, a voce e fors'anche tra breve. Per ora riconosci questa *Arcadia* per tua; e amami come sempre. Addio.

LXXXIX. VIRGILIO (x. 1514)

*Aldo Pio Manuzio al suo compare Pietro Bembo, segretario
del sommo pontefice Leone X¹*

Mentre andavo meditando, dottissimo Bembo, a chi di preferenza dedicare quelle opere di Virgilio che l'autore stesso riconobbe come sue anche al momento di morire, quando disse: «Ho cantato pascoli, campi, condottieri»,² tu mi sei venuto in mente come il più degno di un tal dono: sia perché tali opere sono qui pubblicate in forma correttissima (e ciò con l'aiuto dell'amico Navagero,³ che tu ami tanto; ed egli pure ti onora, a causa della somiglianza ch'è tra voi; ambedue infatti somigliate assai a Virgilio: «Ambedue nel fior degli anni, ambedue aonii, pari nel canto, pronti a risponderci»),⁴ sia perché non vi si trovano mischiati versi altrui che possano deturpare la dignità del divino poeta. Inoltre la forma tascabile di questo volumetto è stata da noi ricavata dalla tua biblioteca, o meglio, del tuo amabilissimo genitore Bernardo:⁵ il quale per l'appunto ancor pochi giorni prima di questa mia lettera, da me richiesto, ha messo immediatamente a mia disposizione alcuni libretti in questo medesimo formato: tanta è la mirabile cortesia di questo vecchio venerando, già ottantunenne. Egli è affatto scevro da tutti gl'inconvenienti che affliggono la vecchiaia: gli resta sempre la stessa generosità, lo stesso vigore d'ingegno, e anche la stessa memoria ch'ebbe da giovane; ed è tuttora così resistente alla fatica, che a lui potrebbero veramente applicarsi le parole: «Vigorosa e verde era la vecchiaia del dio»,⁶ e insomma nel tuo genitore si ritrovano chiaramente tutte le qualità descritte da Cicerone nel vecchio Catone.⁷ Fortunato te, figlio d'un tal padre! e fortunato il padre per un tal figlio!

Ma non è qui il luogo opportuno per scrivere le sue lodi; e torno ora a Virgilio, i cui componimenti giocosi, che tu possiedi in forma correttissima, pubblicheremo allorquando me li darai – il che avverrà, spero, tra breve – con l'aggiunta di altri che son soliti circolare insieme con essi, e di alcune nostre note di commento a Virgilio.⁸ Addio.

XC. LUCREZIO (I. 1515)

A *Aldo Pio ad Alberto Pio, principe di Carpi e ambasciatore imperiale
presso il sommo pontefice¹*

Già da gran tempo, o Alberto, vanto dei principi e vanto degli eruditi dell'età nostra, ho stabilito di dedicare a te tutti i libri filosofici che escono dalla mia casa a disposizione degli studiosi:² sia per la particolare mia devozione verso di te, sia inoltre perché tu gradisci

più d'ogni altro una tal sorta di libri. Ponga termine Iddio a queste guerre disastrose che ti conturbano, che da tanto tempo ti distolgono dai sacri studi delle lettere, che non ti consentono la quiete e il tempo libero cui sempre hai aspirato ardentemente per poter onorare quelle arti cui ti dedicasti fin da fanciullo – ché già avresti potuto fornire un qualche risultato dei tuoi studi, certo profittevole e per noi e per i posteri –: una tal privazione ti è tanto difficile da tollerare, che non si può supporre altra cagione della grave malattia che ti ha colto recentemente a Roma, a tal segno che tutti i buoni si son preoccupati e angosciati per la tua salute. «O dei, impedita tale pericolo; o dei, allontanate questa rovina; e benignamente proteggete i pii».³

Eccoti dunque Lucrezio, poeta e filosofo grandissimo a giudizio degli stessi antichi, ma pieno di falsità. Infatti dissente profondamente, circa la natura di Dio e la creazione del mondo, da Platone e dagli altri accademici, giacché egli era seguace della setta epicurea. Per questo motivo sostengono alcuni che non debba neppur essere letto da cristiani che pregano, onorano, adorano il vero Dio.⁴ Ma poiché la verità, quanto più viene indagata, tanto più risalta chiara e degna di rispetto – e tale è la fede cattolica, predicata agli uomini da Gesù Cristo, Dio ottimo massimo, mentre era in umane spoglie –, pare a me che Lucrezio e pensatori del tutto simili a lui debbano essere bensì letti, ma come autori falsi e menzogneri quali in effetto essi sono.

Abbiamo fatto questi accenni affinché, se qualcuno dei nostri lettori ignora le aberrazioni di Lucrezio, ne sia informato da noi – sebbene in apparenza noi scriviamo soltanto per te. Giacché queste lettere sono di tal natura che, pur essendo scritte ad un solo, si rivolgono in realtà, a mo' d'argomento, a tutti coloro cui vengono tra mano.⁵ Quanto al fatto che oggi Lucrezio sia edito dalla nostra casa in forma assai più corretta dell'usuale, bisogna esserne riconoscenti sopra tutti al nostro amico Andrea Navagero,⁶ che l'ha riveduto con accuratezza, ancorché di fretta a causa delle sue occupazioni e dell'importuna premura dei nostri stampatori.

I titoli dei capitoli sono stati mutati quasi tutti, sicché ora contengono realmente ciò che è trattato in ciascun pezzo;⁷ e sebbene abbiamo badato a non includerli nei luoghi loro propri, affinché l'opera non ne fosse spezzata – infatti non vi sono stati inclusi da Lucrezio, ma da qualcun altro –, tuttavia, per evitar la scomodità del ricercare i passi, vi si citano la pagina e il verso cui debbono riferirsi. Se poi me l'avesse permesso la mia salute malferma che da alcuni mesi mi fa molto duramente soffrire,⁸ avrei aggiunto qui sotto non poche annotazioni che attesterebbero a tutti la nostra diligenza e completerebbero la conoscenza dello stesso Lucrezio. Checché sia di ciò, occorre anche far in modo che l'opera non eccedesse i giusti limiti e che la mole del volume non riuscisse fastidiosa. Quanto al resto, mi pare che vi abbia provveduto lo zelo meritevole dell'amico Navagero, a tal segno che Lucrezio può esser letto finalmente e compreso. Addio.

B = LXXXIII C

2. Cfr. Donato, *Vita Verg.*, 36.

3. Cfr. qui, LXXII, nota 1.

4. Virgilio, *Ecl.*, VII, 4-5. Aldo muta però *Arcades* in *Aones* per adattare il passo ai personaggi di cui parla; e ciò sulla scorta di Servio ad Verg., *Ecl.*, VI, 64: «Sane Aones originem ab eo loco ducunt, ubi nunc maritima Venetia est».

5. Bernardo Bembo (1433-1519) aveva superato l'ottantina. Dopo una brillante carriera che l'aveva visto ricoprire pubblici incarichi in parecchie località della terraferma (Ravenna, Bergamo, Ferrara, Verona . . .) e ambascerie in molti stati (memorabile quella fiorentina del 1475, in cui aveva stretto rapporti con Lorenzo il Magnifico e i dotti della sua Corte) da alcuni anni non si muoveva più da Venezia. Ma l'età avanzata non gli aveva impedito di continuare a occupare le più alte magistrature della Repubblica, sicché lo troviamo in posizioni di responsabilità in momenti di acuta crisi, come nelle giornate decisive della guerra del 1509-10. Andava famoso anche per la sua ricchissima biblioteca in cui erano rappresentati classici antichi e autori volgari quali Dante e Petrarca (di quest'ultimo possedeva alcuni autografi). Cfr. A. VENTURA - M. PECORARO, s. v. *B. Bembo*, in *Dizion. biogr.*, VIII (1966), pp. 103-9. Le origini degli *enchiridia* aldini in minuscola 'italica' vengono collegate a manoscritti in piccolo formato eseguiti dal padovano Bartolomeo Sanvito, il quale ebbe appunto a lavorare anche per Bernardo Bembo: cfr. J. WARDROP, *The Script of Humanism. Some Aspects of Humanistic Script*, Oxford 1963, pp. 29-30 e tavv. 38-9; A. PETRUCCI, *Alle origini del libro moderno*, in «Italia medioevale e umanistica», XII (1969), pp. 295-313. Si veda pure qui, tav. VI.

6. Virgilio, *Aen.*, VI, 304. Il passo si riferisce a Caronte.

7. Cfr. Cicerone, *Cato Maior*, II, 4 e *passim*.

8. Tale lavoro non poté veder la luce a causa della morte dell'editore. Di Virgilio uscì una nuova edizione nel 1519 (stampata da Andrea d'Asola) molto migliorata nel testo, recante questa medesima prefazione. Cfr. RENOARD, pp. 68-9.

XC A

1. Cfr. qui, III B, nota 1. Per la fase allora attraversata da Alberto Pio nella sua travagliata carriera, cfr. qui sopra, p. XXII.

2. Cfr. qui, VIII (p. 17).

3. Virgilio, *Aen.*, III, 265-6.

4. Motivo già espresso nella prefazione alla edizione precedente di Lucrezio: cfr. qui, XXI; e vedasi qui sopra, p. I.

5. Altro *topos* ricorrente in queste dediche.

6. Alle cure del Navagero furono affidati da Aldo i testi latini pubblicati in quest'ultima fase. Cfr. qui, LXXII, nota 1.

7. Un motivo di questo procedimento è anche lo stato in cui tali titoli si trovavano nei codici 'italici' di Lucrezio (ossia quelli derivati dal perduto esemplare scoperto da Poggio Bracciolini) su cui l'edizione si fonda. Tali titoli in buona parte constavano di parole greche ed erano stati sconciati dai copisti, sì da risultare spesso incomprensibili. Si veda l'apparato dell'edizione di Lucrezio a cura di J. Martin (Leipzig 1953²) che riporta le varianti di alcuni di quei codici anche per i titoli.

8. Cfr. Plinio, *Ep.*, I, XII, 4; II, XX, 7. Aldo scrisse o dettò queste righe poche settimane prima della morte.